

Душанка Звекић-Душановић

Библиографија

Монографије

- Dužanka Zvekić-Dušanović. *Modalnost: Motivaciona modalnost u srpskom i mađarskom jeziku*. Novi Sad: Filozofski fakultet, 2011.
- Dužanka Zvekić-Dušanović. *Epistemička modalnost u srpskom i mađarskom jeziku*. Novi Sad: Filozofski fakultet, 2019.

Научни и стручни радови

- Душанка Звекић-Душановић. О мађарским еквивалентима српског прескриптивног инфинитива. *Зборник Матице српске за филологију и лингвистику* XL/2, Нови Сад, 1997, 103-108.
- Душанка Звекић-Душановић. Неке интерферентне појаве у преводу романа "Естера" Ласла Немеца. *Прилози проучавању језика* 28/29, Нови Сад, 1997/98, 183-189.
- Душанка Звекић-Душановић. О неадекватној употреби морфеме се у продукцији мађарско-српских билингвалних говорника. *Зборник Матице српске за филологију и лингвистику* XLII, Нови Сад, 1999, 219-224. – штампано 2001.
- Душанка Звекић-Душановић. Српски еквиваленти мађарских конструкција с инфинитивом уз глаголе у ситуацији неидентичних агенаса. *Зборник Матице српске за филологију и лингвистику* XLIII, Нови Сад, 2000, 223-230.
- Душанка Звекић-Душановић. Инфинитив у српском и мађарском језику. *Зборник Матице српске за филологију и лингвистику* XLIV/1-2, Нови Сад, 2001, 25-95.
- Душанка Звекић-Душановић. Нека запажања о употреби корелатива у српском и мађарском језику (на примеру заменичког прилога úgy = тако). *Зборник Матице српске за филологију и лингвистику* XLVI/1, Нови Сад, 2003, 83-97.
- Душанка Звекић-Душановић. О неадекватној употреби везника да код мађарско-српских двојезичних особа. *Зборник Матице српске за филологију и лингвистику* XLVI/2, Нови Сад, 2003, 215-222.
- Душанка Звекић-Душановић. Фразеологија у настави српског као нематерњег језика. *Књижевност и језик* L/4, Београд, 2003, 393-406.
- Душанка Звекић-Душановић. О називима продавница на територији општине Нови Сад. *Прилози проучавању језика* 35, Нови Сад, 2004, 205-215.
- Душанка Звекић-Душановић. Нека питања наставе српског као нематерњег језика на раскршћу приступа и метода. *Hungarológiai közlemények, A magyar tanszék folyóirata, Nyelv- és nyelvészetoktatás*, 2004. XXXV. évf. 3. sz. Új folyam X. évf. 3. sz., Újvidék, 2004, 73-85.
- Душанка Звекић-Душановић. Прилог проучавању семантичких универзалија на примеру мађарских «потенцијалних глагола». *Сусрет култура*, Зборник радова са IV

- међународног интердисциплинарног симпозијума, Нови Сад: Филозофски факултет, 2006, 427-436.
- Душанка Звекић-Душановић. Мађарске модалне конструкције с корелативом *úgy* и њихови српски еквиваленти. *Зборник Матице српске за филологију и лингвистику* XLVIII/1-2, Нови Сад, 2005, 241-255.
- Душанка Звекић-Душановић. Језички модели за исказивање жеље и потребе у настави Српског као нематерњег језика. *Књижевност и језик* LIII/1-2, Београд, 2006, 159-171.
- Душанка Звекић-Душановић, Наташа Добрић. Неке могућности примене савремених методичких система у настави српског као нематерњег језика. *Савремене тенденције у настави језика и књижевности*, Зборник радова, приредила Јулијана Вучо, Филолошки факултет, Београд, 2007, 340-348.
- Душанка Звекић-Душановић. О српским еквивалентима мађарског кондиционала прошлог. *Примењена лингвистика* 7, Београд 2006, 284-295.
- Душанка Звекић-Душановић. О неким синтаксичко-семантичким трансформацијама на релацији: кондиционалност – негација – концесивност. *Зборник Матице српске за филологију и лингвистику* L, Нови Сад, 2007, 271-279,
- Душанка Звекић-Душановић. Српски као нематерњи језик – значај, преглед и перспективе уџбеничке литературе. „*Уџбеник и савремена настава*“, Зборник поводом 50 година рада Завода за уџбенике, приредила мр Бранислава Марковић, Завод за уџбенике, Београд, 2007, 61-67.
- Душанка Звекић-Душановић. О српским конструкцијама с имплицитним модалним глаголима и њиховим мађарским еквивалентима. *Синтаксичка истраживања (дијахроно-синхрони план)*, *Лингвистичке свеске* 6, Нови Сад, 2007, 175-188.
- Душанка Звекић-Душановић. О употреби вокативних конструкција код мађарско – српских двојезичних ученика. *Годишњак Филозофског факултета у Новом Саду*, XXXIII-2, 2008, 371-390.
- Душанка Звекић-Душановић. О српским конструкцијама са модалним значењем „унутрашњег подстицаја“ и њиховим мађарским еквивалентима. *Зборник Матице српске за филологију и лингвистику* LI/1-2, 2008, 189-204.
- Душанка Звекић-Душановић. О још неким интерферентним појавама у мађарско-српском двојезичју. *Ријеч* год. 16, св. 3, Ријека, 2010, 116-127.
- Душанка Звекић-Душановић. О императиву у српском и мађарском језику. *Сусрет култура*, Зборник радова са V међународног интердисциплинарног симпозијума, Нови Сад: Филозофски факултет, 2010, 737-746.
- Душанка Звекић-Душановић. Обичајна лексика у уџбеницима за српски као нематерњи језик. *Научни састанак слависта у Вукове дане* 39/1, 2010, 319-330.
- Душанка Звекић-Душановић, О предикатима типа треба хтети, треба смети..., *Зборник Матице српске за филологију и лингвистику* LIII/1, 2010, 143-162.
- Душанка Звекић-Душановић, Ивана Зорица. Називи трговинских и угоститељских објеката у Новом Саду. *Говор Новог Сада*, Свеска 2: Морфосинтаксичке, лексичке и прагматичке особине, *Лингвистичке свеске* 9, Нови Сад: Филозофски факултет у Новом Саду, Одсек за српски језик и лингвистику, 2011, 584-593.

- Душанка Звекић-Душановић. Граматичко-лексичке карактеристике текста и степен његове разумљивости у српском језику као нематерњем. *Научни састанак слависта у Вукове дане* 40/1, 2011, 439–450.
- Душанка Звекић-Душановић. Из кулинарске лексике – прженице, моче, пофезне, бундаш... *Зборник у част Гордани Вуковић. Лексикологија – Ономастика – Синтакса*. Нови Сад: Филозофски факултет у Новом Саду, 2011, 219–226.
- Dužanka Zvekić-Dužanović, O sintaksičkim konstrukcijama s uopštenim i anonimnim agensom u Andrićevim proznim delima i njihovim prevodima na mađarski jezik. Branko Tošović (Hg./Ur.). Die k. u. k. Periode in Leben und Schaffen von Ivo Andrić (1892–1922) / *Austrougarski period u životu i djelu Iva Andrića (1892–1922). Andrić-Initiative 4*. Graz. Beograd: Institut für Slawistik der Karl-Franzens-Universität Graz, Beogradska knjiga, 731–748.
- Душанка Звекић-Душановић. Уџбеници за српски као нематерњи језик у основној школи. *Српски као страни језик у теорију и пракси* (тематски зборник радова), Београд: Филолошки факултет, Центар за српски као страни језик, 2011, 153–162.
- Dužanka Zvekić-Dužanović. Kontrastivno o rečenicama tipa Ko to kaže / Ko da to kaže. Gudurić, Snežana, Dužanka Točanac (eds). *Primenjena lingvistika danas – između teorije i prakse*. Zbornik radova sa Trećeg kongresa *Primenjena lingvistika danas - između teorije i prakse*, održanog 29.11-1.12.2009. u Novom Sadu. Novi Sad: Društvo za primenjenu lingvistiku Srbije, Filozofski fakultet u Novom Sadu, Filološki fakultet u Beogradu, 2011, 81–90.
- Душанка Звекић-Душановић, Семантика глагола успети. *Зборник Матице српске за филологију и лингвистику* LV/1, 2012, 177–195.
- Dužanka Zvekić-Dužanović. Potencijal u Andrićevoj pripovesti Anikina vremena i njegovi mađarski ekvivalenti. Branko Tošović (Hg./Ur.). Ivo Andrić – Literat und Diplomat im Schatten zweier Weltkriege (1925–1941)/ *Ivo Andrić – književnik i diplomata u sjeni dvaju svjetskih ratova (1925–1941) Andrić-Initiative 5*. Graz. Beograd: Institut für Slawistik der Karl-Franzens-Universität Graz, Beogradska knjiga, 2012, 593–606.
- Dužanka Zvekić-Dužanović. O glagolu uspeti i njegovim mađarskim ekvivalentima. *Jezici i kulture u vremenu i prostoru I*, Tematski zbornik, Novi Sad: Filozofski fakultet u Novom Sadu, 2012, 223–229.
- Душанка Звекић-Душановић. Мађарски еквиваленти српских синтаксичких конструкција с везником да. *Српски језик, књижевност, уметност: зборник радова са VII међународног научног скупа одржаног на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу* (26-27. X 2012), књ. 1, Традиција и иновације у савременом српском језику (ур. Милош Ковачевић). Крагујевац: Филолошко-уметнички факултет, 2013, 453–466.
- Dužanka Zvekić-Dužanović. Mađarski ekvivalenti glagolskih priloga u Andrićevom romanu Na Drini ćuprija. Branko Tošović (Hg./Ur.). *Andrićeva ćuprija/Andrićs Brücke. Andrić-Initiative 6*. Graz. Beograd. Banjaluka: Institut für Slawistik der Karl-Franzens-Universität Graz, Beogradska knjiga, Narodna i univerzitetska biblioteka Republike Srpske, Svet knjige, 2013. 961-976.
- Dužanka Zvekić-Dužanović. Sintaksičko-semantička analiza mađarskog translativa i njegovih srpskih ekvivalenata. *Валентност речи и изрази: синтаксички, семантички и*

- прагматички аспекти* : Међународни тематски зборник. Нови Сад: Филозофски факултет, 2013, str. 135–152.
- Dužanka Zvekić-Dužanović. Iz diskursa imenovanja: nazivi kozmetičkih proizvoda u srpskom i mađarskom jeziku. *Leksika – gramatika – diskurs, Zbornik radova posvećen Veri Vasić*. Novi Sad: Filozofski fakultet, 2013, str. 503–515.
- Dužanka Zvekić-Dužanović. Množina antroponima u srpskom i mađarskom jeziku. *Jezici i kulture u vremenu i prostoru II/2*, Tematski zbornik, Novi Sad: Filozofski fakultet u Novom Sadu, 2013. str. 27–33.
- Душанка Звекић-Душановић, Алина Маслова. Интерпретација императивне парадигме са комуникативно-прагматичког и функционалног аспекта (на материјалу руског, српског и мађарског језика). *Susret kultura, Zbornik radova sa VI međunarodnog interdisciplinarnog simpozijuma*. Novi Sad: Filozofski fakultet, 2013, str. 601–609.
- Душанка Звекић-Душановић. О глаголу моћи у аподози иреалних кондиционалних реченица. *Зборник Матице српске за филологију и лингвистику LVII/1*, 2014, 137–150.
- Dužanka Zvekić-Dužanović. Analiza nastavnog plana i programa za srpski kao nematernji jezik za osnovnu školu. In: *Studija o mogućnostima unapređenja nastave i učenja Srpskog kao nematernjeg jezika u opštinama Preševo, Bujanovac i Medveđa* (ur. Nataša Bošković i dr.). Beograd: Služba Koordinacionog tela Vlade Republike Srbije za opštine Preševo, Bujanovac i Medveđa, 2014, 49–66.
- Dužanka Zvekić-Dužanović, Milan Ajdžanović. Način ostvarivanja programa u osnovnim školama u opštinama Preševo, Bujanovac i Medveđa. In: *Studija o mogućnostima unapređenja nastave i učenja Srpskog kao nematernjeg jezika u opštinama Preševo, Bujanovac i Medveđa* (ur. Nataša Bošković i dr.). Beograd: Služba Koordinacionog tela Vlade Republike Srbije za opštine Preševo, Bujanovac i Medveđa, 2014, 67–96.
- Dužanka Zvekić-Dužanović. Kvalifikativni genitiv i kvalifikativni instrumental u Travničkoj hronici i njihovi mađarski ekvivalenti. In: *Andrićeva Hronika* (Tošović, Branko (Hg./ur.)). Graz – Beograd – Banjaluka: Institut für Slawistik der Karl-Franzens-Universität Graz – Narodna i univerzitetska biblioteka Republike Srpske – Svet knjige – nmlibris, 2014, 1039–1052.
- Dužanka Zvekić-Dužanović. Epistemička modalizacija u romanu Sorstalanság/Besudbinstvo Imrea Kertesa. У: С. Гудурић и М. Стефановић (ур.). *Језици и културе у времену и простору III*. Нови Сад: Филозофски факултет у Новом Саду, 2014, 553–566.
- Душанка Звекић-Душановић. Из лексичке интерференције у мађарско-српском двојезичју. *Српски језик и његове норме: дијахроно-синхрони аспекти* (Ур. Ј. Грковић-Мејџор, В. Ружић). Ед: Лингвистичке свеске 10. Нови Сад: Филозофски факултет, Одсек за српски језик и лингвистику, 2015, 330–343.
- Dužanka Zvekić-Dužanović. Načinska kvalifikacija glagola govorenja u Proklesoj Avliji i njenom prevodu na mađarski jezik. In: *Andrićeva Avlija* (Tošović, Branko (Hg./ur.)). Graz – Beograd – Banjaluka: Institut für Slawistik der Karl-Franzens-Universität Graz – Narodna i univerzitetska biblioteka Republike Srpske – Svet knjige – nmlibris, 2015, 855–872.
- Zvekić-Dužanović, Dužanka. Srpski kao nematernji jezik u svetlu novih tendencija u obrazovnom sistemu Srbije. *V međunarodni kongres „Primenjena lingvistika danas“ – nove tendencije u teoriji i praksi*. Novi Sad – Beograd: Društvo za primenjenu lingvistiku Srbije, Filozofski

- fakultet u Novom Sadu, Filološki fakultet u Beogradu, 27-29. novembar 2015. Knjiga sažetaka str. 46.
- Dužanka Zvekić-Dužanović. Ortografske greške u srpskom kao nematерnjem jeziku. *Српски као страни језик у теорији и пракси III*. Тематски зборник радова. Београд: Филолошки факултет, Центар за српски као страни језик. 2016. 131–141
- Душанка Звекић-Душановић. Модални глаголи и адверзативност. *Зборник Матице српске за филологију и лингвистику* LIX/1, 2016, 77–102.
- Душанка Звекић-Душановић. Нека питања наставе српског као нематерњег језика у хомогеним мађарским и албанским срединама у Републици Србији. *Теме језикословне у србистици кроз дијахронију и синхронију: зборник у част Љиљани Суботић*. Нови Сад: Филозофски факултет. 2016. 667–686.
- Dužanka Zvekić-Dužanović. Kulturni konteksti u nastavi Srpskog kao nematерnjeg jezika u srednjim školama. *Susret kultura*, Zbornik radova sa VIII међународног интердисциплинарног симпозијума, Novi Sad: Filozofski fakultet, 2016, str. 37–54.
- Крајишник, Весна, Никица Стрижак, Душанка Звекић-Душановић. Унапређивање наставе српског као нематерњег језика у основном образовању албанске националне мањине на југу Србије. *Међународна конференција Рано и почетно учење страних језика у формалном образовању*. Београд: Филолошки факултет, Друштво за културну сарадњу Србија - Француска, Друштво за стране језике и књижевности Србије, 7 -8. 10. 2016. Зборник резимеа стр. 35 -36.
- Душанка Звекић-Душановић. Interkulturalnost u nastavi predmeta Srpski kao nematерnji jezik. In: *Druga међународна научна konferencija "Interkulturalnost u obrazovanju"* (ur. Lenka Maravić i Žužana Mezei). Novi Sad: Pedagoški zavod Vojvodine, 2017, 119–131.
- Душанка Звекић-Душановић. Kondicionalne konstrukcije s veznikom *ako* i glagolom *hteti* u protazi. *Годишњак Филозофског факултета у Новом Саду, Књига XLIII-1*. 2018, str. 453–466.
- Душанка Звекић-Душановић. Речници у настави српског као нематерњег језика. *Научни састанак слависта у Вукове дане* 47/1. 2018. 493–503.
- Душанка Звекић-Душановић. Разумевање англицизама у српском као нематерњем језику. *Језици и културе у времену и простору* 7/II. Тематски зборник. Нови Сад: Филозофски факултет. 2018. 79–87.
- Крајишник, Весна, Никица Стрижак, Душанка Звекић-Душановић. Improving the Teaching of Serbian as a Non -Mother Tongue in Primary Education of Albanian National Minority in Southern Serbia. *Philological Research Today IX: Early and Beginners' Foreign Language Learning in Formal Education*. Editor-in-chief Julijana Vučo, editors Ana Jovanović, Katarina Zavišin and Ljiljana Đurić. Belgrade: Faculty of Philology, 2019.
- Dužanka Zvekić-Dužanović. Pluskvamperfekat u srpskom prevodu romana *Sorstalanság* Imrea Kertesa. *Годишњак Филозофског факултета у Новом Саду*, књ. XLIV-1, 2019. 253–267.
- Душанка Звекић-Душановић. О модалној речци *ваљда* у контексту. *Научни састанак слависта у Вукове дане*, 48/1, 2019. 169–178.

- Душанка Звекић-Душановић. Љиљана Петровачки, Гордана Штасни, Методичке апликације, Планирање, програмирање и припремање наставе српског језика и књижевности, Филозофски факултет, Одсек за српски језик и лингвистику, Нови Сад, 2008, *Књижевност и језик* LV, 3-4, 369-376.
- Душанка Звекић-Душановић. Опредељеност ка практичности, Приказ књиге Љиљане Петровачки и Гордане Штасни „Методичке апликације, Планирање, програмирање и припремање наставе српског језика и књижевности“. *Мисао*, Нова серија бр. 51, година VI, Нови сад, децембар 2008.
- Душанка Звекић-Душановић. Контрастивна проучавања српског језика: правци и резултати. Београд: САНУ, Одбор за српски језик у поређењу са другим језицима, 2010, 375 стр. *Зборник Матице српске за филологију и лингвистику* LIV/, 2011.
- Душанка Звекић-Душановић. Björn Hansen, Ferdinand de Haan (eds.). *Modals in the Languages of Europe: A Reference Work*. Berlin – New York: Mouton de Gruyter, 2009, 577 str. *Зборник Матице српске за филологију и лингвистику* LIV/2, 2011.

Уџбеници и приручници

- Милан Ајџановић, Миливој Алановић, Исидора Бјелаковић, Јасмина Дражић, Јелена Војновић, Душанка Звекић-Душановић. *Научимо српски 1 = Let's Learn Serbian 1: радна свеска*. Универзитет у Новом Саду, Међународна летња школа српског језика, културе и историје, Филозофски факултет, Одсек за српски језик и лингвистику, Центар за српски језик као страни, 2004.
- Душанка Звекић-Душановић, Наташа Добрић. *Српски као нематерњи језик, Поуке из језика за 4. разред основне школе*. Београд: Завод за уџбенике, 2007.
- Душанка Звекић-Душановић, Наташа Добрић, *Приручник за наставу српског као нематерњег језика уз уџбенике за 3. и 4. разред основне школе*, Београд: Завод за уџбенике, 2008.
- Наташа Добрић, Душанка Звекић-Душановић, Гордана Штасни, *Српски као нематерњи језик, Плетиво од речи, Читанка за 6. разред основне школе*, Београд: Завод за уџбенике, 2008.
- Душанка Звекић-Душановић, Наташа Добрић, Гордана Штасни, *Српски као нематерњи језик, Радна свеска уз читанку Плетиво од речи за 6. разред основне школе*, Београд: Завод за уџбенике, 2008.
- Душанка Звекић-Душановић, Наташа Добрић, *Српски као нематерњи језик: диференцирани наставни план и програм од првог до осмог разреда основног образовања и васпитања (предлог)*, Нови Сад: Педагошки завод Војводине, 2008.
- Наташа Добрић, Душанка Звекић-Душановић, Гордана Штасни, *Српски као нематерњи језик, У огледалу сунца, Читанка за VII разред основне школе*, Београд: Завод за уџбенике, 2009.
- Душанка Звекић-Душановић, Наташа Добрић, Гордана Штасни, *Српски као нематерњи језик, Радна свеска за VII разред основне школе*, Београд: Завод за уџбенике, 2009.
- Душанка Звекић-Душановић, Наташа Добрић, Гордана Штасни. *Српски као нематерњи језик. Радна свеска за VIII разред основне школе*. Београд: Завод за уџбенике, 2010.

Душанка Звекић-Душановић, Наташа Добрић, *Приручник за наставнике српског као нематерњег језика уз уџбенике од 5. до 8. разреда основне школе са оријентационим распоредом градива*. Београд: Завод за уџбенике, 2010.

Гордана Штасни, Наташа Добрић, Душанка Звекић-Душановић, *Српска књижевност и језик: Српски као нематерњи језик за 1. разред гимназије, четворогодишњих и трогодишњих средњих стручних школа*. Београд: Завод за уџбенике, 2014.

Наташа Добрић, Гордана Штасни, Душанка Звекић-Душановић, *Српски као нематерњи језик: Радна свеска за 1. разред гимназије, четворогодишњих и трогодишњих средњих стручних школа*. Београд: Завод за уџбенике, 2014.

Крајишник, Весна, Душанка Звекић-Душановић. *Општи стандарди постигнућа за предмет Српски као нематерњи језик за крај првог и другог циклуса обавезног образовања, општег средњег образовања и основног образовања одраслих: Приручник за наставнике*. Београд: Мисија ОЕБС-а у Србији, 2017.